

歐盟充電規格 統一採Type C

文／美聯社、歐洲議會 圖／美聯社 編譯／張瑩、潘斯量、劉人豪 審校／Leila Edmunds

On October 4th, the EU parliament passed new rules requiring all new smartphones, tablets and cameras sold in the EU to be equipped with a USB Type-C charging port beginning late 2024. From spring 2026, the obligation will extend to laptops.

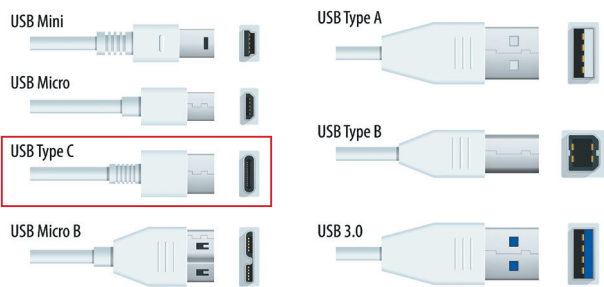
These new rules will lead to more re-use of chargers and will help consumers save up to 250 million euro a year on unnecessary charger purchases. Disposed of and unused chargers account for about 11,000 tonnes of e-waste annually in the EU. 難度★

歐洲議會十月四日通過新法，規定自二〇二四年底開始，所有在歐盟銷售的新型智慧手機、平板電腦和相機，必須配備 USB Type C 充電埠。

二〇二六年春季起，法規將納入筆記型電腦。這些新規將使充電器更能重覆使用，幫消費者每年省下高達二、五億歐元購買不必要的充電器費用。歐盟每年的電子垃圾中，廢棄和未使用的充電器就占一萬一千噸左右。

常見USB 類型

圖／達志影像



足球場催淚瓦斯鎮暴 球迷推擠出逃釀百死

Indonesian police wrongly used tear gas inside a soccer stadium to disperse rioting fans of the defeated team. After the chaos broke out, at least 130 people died because of delays in unlocking the gates. Police insisted that the gates were open but could only accommodate two people at a time when hundreds were trying to escape.

Indonesia is going to host next year's U-20 World Cup, but the deadly disaster suggests that Indonesia is one of the most dangerous countries in which to attend a game. 難度★

印尼警察在足球場內不當使用催淚瓦斯，驅散戰敗球隊的暴動球迷。騷亂發生後，出口沒有及時打開，造成至少一百三十人喪命。警方堅稱當

時已打開出口，只是當時有數百人逃跑，出口只能一次通過兩人。

印尼明年舉辦U20世足盃，但這次傷亡嚴重的慘劇，讓印尼成為觀賽危險性最高的國家之一。



▲一名女子在事發足球場的十三號出口，為罹難球迷哀悼。



梅克爾榮獲南森難民獎

Nansen Award, the UN refugee agency's highest award, went to former German Chancellor Angela Merkel for her efforts to offer a haven to 1.2 million refugees — mostly from Syria — in Germany, despite some criticism both at home and abroad. "It was true leadership, appealing to our common humanity, standing firm against those who preached fear and discrimination," said the UN agency. Last year's award went to the Jeel Albena Association for Humanitarian Development in Yemen, for its work to support displaced Yemenis. 難度★★

聯合國難民署最高殊榮南森難民獎，今年頒給德國前總理梅克爾（上圖），表彰她不顧國內外批評，努力為一百二十萬難民提供庇護所，允許他們進入德國，難民大部分來自敘利亞。聯合國難民署表示：「這是真正的領導力，喚起我們共通的人性，堅決對抗鼓吹恐懼和歧視的聲音。」去年獲獎人是葉門的「Jeel Albena 人道發展組織」，肯定該組織支援流離失所的葉門人。

單字補充包

dispose of 清除；丟棄 haven 避難場所
riot 暴亂；騷亂 preach 勸說；鼓吹

三分鐘學片語

非洲獵豹移民印度

文／Leila Edmunds 譯／劉人豪

On September 17th, eight Namibian cheetahs were flown to India and released at Kuno National Park, a wildlife sanctuary south of New Delhi. The site was chosen for its grasslands and plentiful prey.

Because the big cats went extinct in India in 1952, the country is taking their protection seriously. Six dogs will be trained to keep tabs on the cheetahs and protect them from poachers.

有八隻納米比亞獵豹在九月十七日被空運至印度，並野放在庫諾國家公園，它位於新德里以南的野生動物保護區，選在此處，是因為當地有草原和豐富的獵物。

印度的大型貓科動物在一九五二年絕跡，所以當地相當重視其保育工作。六隻狗狗將接受訓練，密切注意獵豹的一舉一動，並保護牠們免受盜獵者的威脅。



Leila 這樣說

keep tabs on sth/sb

to watch something or somebody carefully
密切注意某人／物的動態

【Example】

The typhoon seems to be getting weaker, but we'll keep tabs on it.
颱風看似逐漸減弱了，但我們仍會密切注意它的動態。